



RAAD VAN STATE afdeling Wetgeving

advies 53.352/1
van 11 juni 2013

over

een voorontwerp van ordonnantie
‘houdende instemming met:

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen te New York op 8 september 1992’

CONSEIL D’ÉTAT section de législation

avis 53.352/1
du 11 juin 2013

sur

un avant-projet d’ordonnance ‘portant
assentiment:

- à l’amendement de l’article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l’élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l’amendement de l’article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l’article 17, paragraphe 7 et l’article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992’

Op 13 mei 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met:

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling, aangenomen te New York op 8 september 1992'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 6 juni 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric VANNESTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 juni 2013.

*

Le 13 mai 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment:

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 6 juin 2013. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 juin 2013.

*

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met wijzigingen die worden aangebracht in bepalingen van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 ‘inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie’ (CERD), het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 ‘inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen’ (CEDAW), en het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 ‘tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontterende behandeling of bestraffing’ (CAT)¹.

De wijzigingen waarmee de ordonnantiegever instemming beoogt te verlenen, hebben betrekking op de werkwijze en de financiering van de drie comités die door de voornoemde verdragen werden ingesteld om toe te zien op de naleving ervan.

2. De wijzigingen waarmee instemming wordt betuigd door de ordonnantiegever zijn onlosmakelijk verbonden met de onderscheiden drie basisverdragen. Het verdient derhalve aanbeveling dat de ordonnantiegever ook telkens instemt met het desbetreffende basisverdrag, zoals dat wordt gewijzigd.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat de beslissingen van de overeenkomstsluitende partijen, benevens wijzigingen van de voornoemde verdragen, ook autonome bepalingen bevatten die niet in de overeenstemmende verdragen worden geïntegreerd. Opdat die laatste bepalingen gevolg zouden hebben, dient derhalve zowel met de betrokken verdragen, zoals gewijzigd door de desbetreffende beslissingen, als met die beslissingen zelf te worden ingestemd.

De redactie van zowel het opschrift van het ontwerp als het bepalend gedeelte zal, rekening houdend met het voorgaande, moeten worden aangepast.

3. Wat CEDAW betreft, is bij de ordonnantie van 7 februari 2002² ingestemd met het facultatief protocol bij CEDAW. De ordonnantiegever heeft evenwel niet uitdrukkelijk ingestemd met het basisverdrag zelf. Dat feit staat er niet aan in de weg dat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wel degelijk door de bepalingen van CEDAW gebonden is. Niettemin zou het, ter wille van de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving, aanbeveling verdienen indien de ordonnantiegever alsnog ook uitdrukkelijk zou instemmen met CEDAW en de redactie van het ontwerp van ordonnantie met het oog daarop zou worden aangepast.

*

¹ In de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp en artikel 4 ervan (niet: artikel 3; de nummering van de onderscheiden artikelen van het ontwerp moet worden herzien in zowel de Nederlandse als de Franse tekst) dient het correcte opschrift van CAT te worden vermeld, wat nu niet het geval is. In het opschrift van CAT, zoals aangehaald in het ontwerp, ontbreken immers de woorden “of bestraffing”.

² Ordonnantie van 7 februari 2002 ‘houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen te New York op 6 oktober 1999’.

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment aux amendements opérés dans des dispositions de la Convention internationale du 7 mars 1966 'sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale' (CERD), de la Convention du 18 décembre 1979 'sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes' (CEDAW) et de la Convention du 10 décembre 1984 'contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants' (CAT) ¹.

Les amendements auxquels le législateur ordonnancier entend porter assentiment concernent le fonctionnement et le financement des trois comités institués par les conventions précitées pour veiller à leur respect.

2. Les amendements auxquels le législateur ordonnancier porte assentiment sont indissociables des trois conventions de base. Mieux vaudrait dès lors que le législateur ordonnancier porte chaque fois aussi assentiment à la convention de base concernée, telle qu'elle est modifiée.

Par ailleurs, force est de constater que les décisions des parties contractantes, outre les amendements aux conventions précitées, concernent également des dispositions autonomes qui ne sont pas intégrées dans les conventions correspondantes. Afin que ces dernières dispositions puissent sortir leurs effets, il convient de porter assentiment tant aux conventions concernées, telles qu'elles ont été modifiées par les décisions en question, qu'à ces décisions elles-mêmes.

Compte tenu de ce qui précède, il y aura lieu d'adapter la rédaction de l'intitulé du projet ainsi que celle de son dispositif.

¹ Dans le texte néerlandais de l'intitulé du projet et de son article 4 (et non : article 3; la numérotation des différents articles du projet doit être revue tant dans le texte français que dans le texte néerlandais), on mentionnera l'intitulé correct de la CAT, ce qui n'est pas le cas actuellement. En effet, les mots « of bestraffing » font défaut dans l'intitulé de la CAT, tel qu'il apparaît dans le projet.

3. En ce qui concerne la CEDAW, l'ordonnance du 7 février 2002² a porté assentiment à son protocole facultatif. Le législateur ordonnancier n'a cependant pas porté expressément assentiment à la convention de base elle-même. Cela n'empêche pas que la Région de Bruxelles-Capitale soit bel et bien liée par les dispositions de la CEDAW. Néanmoins, dans un souci de transparence et de cohérence de la réglementation, il serait préférable que le législateur ordonnancier porte aussi expressément assentiment à la CEDAW et adapte le texte du projet d'ordonnance dans ce but.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

² Ordonnance du 7 février 2002 'portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999'.